

2018

Mùa hè



Hookun Sencho

# TSUKUBA

## Tiếng Việt Nam



Đơn vị phát hành:  
Phòng Giao lưu Quốc tế,  
Toà thị chính Tsukuba



Địa chỉ: 305-8555  
Tsukuba Kenkyugakuen 1-1-1  
Điện thoại: 029-883-1111 (số máy Tổng)  
Fax: 029-868-7542  
Trang chủ: <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>  
Biên tập: Lê Bích Diệp  
Hơn VT Quốc  
Xuất bản hàng quý  
Ngày xuất bản tiếp theo ngày 3 tháng 9

### Các sự kiện ở thành phố Tsukuba

Vào mùa hè, rất nhiều sự kiện sẽ được tổ chức tại thành phố Tsukuba. Qua những lễ hội này, các bạn không chỉ được trau dồi thêm về văn hóa Nhật bản, mà còn có thể cảm nhận được những món quà mà thiên nhiên ban tặng cũng như có thể tiếp cận với những sự kiện khoa học. Hy vọng mọi người sẽ cùng với gia đình và bạn bè đến tham gia với chúng tôi. Ngoài ra, vào mùa hè tại Nhật Bản thường sẽ có những cơn mưa bất chợt. Chúng tôi gọi nó là Yuudachi. Đây là những cơn mưa rất to nhưng hầu như chúng sẽ tạnh ngay. Khi các bạn đi chơi vào ngày hè tại Nhật Bản thì đừng bao giờ quên đem theo dù nhé!

### Tháng 6

#### Khu chợ việt quất (Blueberry) ở rừng tự nhiên Takasaki năm 2018

Đây là khu chợ sáng chuyên bán việt quất – đặc sản ở thành phố Tsukuba. Hằng năm, khu chợ này được tổ chức từ đầu tháng 6 đến giữa tháng 8. Ngoài những quả việt quất, các bạn cũng có cơ hội được thưởng thức những món kem, bánh Daifuku hay các loại mứt ngon tại đây. Bên cạnh đó, các bạn cũng có thể trải nghiệm hái việt quất tại vườn.

Địa điểm: Rừng tự nhiên Takasaki (Quảng trường Honobo)

Tham khảo thêm: Hằng năm, chúng tôi sẽ nhận số lượng người tham gia đăng ký sớm nhất.

Liên hệ: Khoa Chính sách Nông nghiệp, phòng kinh doanh nông lâm nghiệp vụ.

### Tháng 7

#### Bắt đầu nhận đăng ký cuộc thi chạy bộ Marathon

Lấy chủ đề “Tìm hiểu khoa học về Marathon”, chúng tôi luôn suy nghĩ ở nhiều góc độ khác nhau và đại hội Marathon tiến hoá. Mỗi năm, chủ đề đó luôn được đưa ra và thực hiện. Nhằm đáp ứng đối tượng đăng ký là người nước ngoài, chúng tôi cũng sẽ cung cấp những thông tin hay bằng hướng dẫn bằng tiếng anh kèm theo ký tự tượng hình. Đối tượng ở đây không chỉ là người chơi tham gia chạy với mục đích phá kỷ lục, mà còn là người chơi tham gia với mục đích vui chơi là chính.

※Hiện tại, thông tin chi tiết về thời gian cũng như cách đăng ký chúng tôi chưa có quyết định cụ thể. Tuy nhiên, cứ mỗi năm đầu tháng 7 thì chúng tôi sẽ bắt đầu nhận đăng ký. (Ai đăng ký trước sẽ được nhận trước)

### Lễ hội Tanabata (Thất Tịch) ở núi Tsukuba

Tại Miyukigahara, nơi mà có thể đi từ trạm Tsukuba sanchou của xe cáp điện Núi Tsukuba tới, có trang trí một cây đại trúc Tanabata. Hằng năm, tại đây có rất nhiều thú vui hấp dẫn như sự kiện rút thăm may mắn, có nhiều gian hàng bán đồ, sự kiện giã bánh Mochi hay mì ống tre, v.v... Nếu có thời gian, các bạn hãy đến tham gia lễ hội Tanabata vào những ngày đầu hè tại núi Tsukuba nhé!

Thời gian: ngày 13/7 (thứ sáu) ~ ngày 16/7 (thứ hai)

Địa điểm: Quảng trường

Liên hệ: Công ty cổ phần Tsukuba Kankou Tetsudou

Điện thoại: 029-866-0611

Trang web: <http://www.mt-tsukuba.com/>

### Tiến sĩ Chibikko Tsukuba năm 2018

Năm nay là kỉ niệm 20 năm của sự kiện tiến sĩ Chibikko Tsukuba. Các bạn có thể nhận những cuốn passport (sổ tay) chuyên dụng mang tên tiến sĩ Chibikko Tsukuba ở 11 nơi khác nhau trong thành phố, và sử dụng nó với việc thu thập những con dấu nhận được mỗi khi tham quan kiến tập tại những cơ quan kiến tập đã được chỉ định (toàn bộ có 39 nơi). Dựa vào số lượng con dấu kiến tập thu được, các bạn có thể nhận được bằng chứng nhận cấp tiến sĩ. Ngoài ra, các bạn có thể sử dụng tự do những chuyến xe buýt – Tour xe buýt khoa học – để đi tham quan các cơ quan tổ chức nghiên cứu trong thành phố Tsukuba. (Xe buýt có thu phí)

Thời gian: ngày 21/7 (thứ bảy) ~ ngày 31/8 (thứ sáu)

Đối tượng được tham gia: học sinh tiểu học, trung học toàn quốc

Phí tham gia: Miễn phí (\*Phụ huynh có thể đi kèm. Tuy nhiên, có một số nơi kiến tập sẽ thu phí)

Về bằng chứng nhận cấp tiến sĩ:

Loại bằng tiến sĩ	Số lượng con dấu kiến tập	Quà tặng
Tiến sĩ Chibikko Tsukuba	Từ 5 đến 9	Bằng chứng nhận
Tiến sĩ Chibikko Tsukuba giỏi	Từ 10 đến 17	Bằng chứng nhận, quà lưu niệm
Tiến sĩ Chibikko Tsukuba xuất sắc	Từ 18 trở lên và viết một đoạn văn ngắn khoảng 400 chữ với chủ đề “Nêu cảm nghĩ về chuyến tham quan kiến tập”.	Bằng chứng nhận, quà lưu niệm

### Khảo sát về việc hỗ trợ cho môi trường sống và sinh hoạt của các nhà nghiên cứu người nước ngoài

Với sự hỗ trợ của thành phố Tsukuba, Hiệp hội giao lưu đô thị học viện nghiên cứu Tsukuba (Tsukuba Science City Network) đang thực hiện cuộc khảo sát về việc hỗ trợ cho môi trường sống và sinh hoạt của các nhà nghiên cứu người nước ngoài cũng như các du học sinh, thực tập sinh. Các bạn vui lòng truy cập vào trang web bằng mã QR dưới đây giúp chúng tôi cuộc khảo sát này nhé!

※Chú ý, bản khảo sát chỉ có bản tiếng Anh.

Thời hạn: Cho đến ngày 31/7/2018.



← Hãy quét mã QR bên cạnh để truy cập!

Toà thị chính Tsukuba Điện thoại: 029-883-1111

<http://www.tsukuba-network.jp/foreigner-promote/>

## Tháng 8

※Chú ý: Chỉ một con dấu có hiệu lực ở một nơi kiến tập. (Nếu kiến tập tại một nơi với hai ngày khác nhau và nhận hai con dấu thì vẫn sẽ tính một con dấu có hiệu lực)

※Chú ý: Trường hợp đoạn văn ngắn nêu cảm nghĩ không đủ chữ hoặc trường hợp không viết đoạn văn ngắn đó thì sẽ chỉ được loại bằng “Tiến sĩ Chibikko Tsukuba giới”.

Liên hệ: Khoa giáo dục đào tạo

### **Nghệ thuật ngày hè – Cẩm trại trong ngày**

Hãy thử tài năng nghệ thuật vẽ tranh của các bạn trong căn phòng có tượng thạch cao lớn tại Nhật như tượng David, tượng Nike, động vật, trái cây... Vẽ về đề tài gì hay dùng công cụ gì để vẽ, tất cả đều tùy thuộc vào các bạn. Tác phẩm sau khi hoàn thành của các bạn sẽ được trưng bày tại Viện bảo tàng Tsukuba vào mấy ngày sau.

Thời gian sự kiện: ngày 21/7 (thứ bảy) và ngày 22/7 (chủ nhật)

Buổi sáng: 9:30 ~ 12:00 (9:00 nhận đăng ký)

Buổi chiều: 12:50 ~ 15:20 (12:30 nhận đăng ký)

Địa điểm: Đại học Tsukuba, Toà nhà 5C Khu Nghệ thuật, Giảng đường Thạch cao

Đối tượng: Học sinh tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông (mỗi đợt 100 người, ai đến sớm sẽ được ưu tiên)

Phí tham gia: Miễn phí

Cách đăng ký: 9:00 ngày 5/6 (thứ ba) ~ 17:00 ngày 8/7 (chủ nhật)

Gọi điện thoại đến “Kouekizaidanhoujin Tsukuba Bunkashinkouzaidan” để đăng ký

Liên hệ: “Kouekizaidanhoujin Tsukuba Bunkashinkouzaidan”

Điện thoại: 029-856-7007

### **Lễ hội nghệ thuật truyền thông Tsukuba năm 2018**

“Lễ hội nghệ thuật truyền thông Tsukuba” phát huy những nét đặc sắc trong “Thành phố khoa học Tsukuba” với mục đích truyền bá văn hoá của riêng Tsukuba. Đây là một sự kiện để chúng ta trải nghiệm và học hỏi vô số những thành quả nghiên cứu kỹ thuật tiên tiến và những ý tưởng thú vị. Hãy cùng chúng tôi cảm nhận những điều kỳ thú trong khoa học kỹ thuật khi kết hợp với nghệ thuật!

Thời gian: ngày 28/7 (thứ bảy) ~ ngày 5/8 (chủ nhật)

Địa điểm: Viện bảo tàng Tsukuba tỉnh Ibaraki

Giờ mở cửa: 9:00 ~ 17:00

※Ngày đầu tiên của sự kiện sẽ mở cửa lúc 11:00, ngày cuối cùng của sự kiện sẽ đóng cửa lúc 13:00. Và các bạn sẽ không được vào nếu giờ mở cửa còn dưới 30 phút.

※Ngày nghỉ: Thứ hai

Phí vào cổng: Miễn phí

Liên hệ: Khoa Văn hoá Nghệ thuật

### **Điệu múa Bon-Odori ở thế giới Tsukuba**

Đây là chương trình mà các bạn có cơ hội giao lưu với các tuyển thủ trong đội bóng chuyên nam “Tsukuba United Sun GAIA”. Chương trình này sẽ được diễn ra vào khoảng giữa tháng 7. Trong cùng một hội trường múa Bon-Odori, buổi sáng các bạn sẽ được trải nghiệm các góc luyện tập bóng chuyên, còn buổi chiều các bạn sẽ được tham gia nhảy điệu múa Bon-Odori. Đây cũng là một trong những cơ hội hiếm có để các bạn trải nghiệm điệu múa Bon-Odori ở Nhật Bản. Chúng tôi cũng rất sẵn lòng đón chào những ai chưa từng có kinh nghiệm với điệu nhảy này!

Địa điểm: Bãi đậu xe Dayz Town (1-9-2 Takezono, thành phố Tsukuba)

Liên hệ: Hội uỷ viên thực hành Điệu múa Bon-Odori ở thế giới Tsukuba năm 2018

Điện thoại: 029-860-5000

## **Lễ hội Gama núi Tsukuba-san**

Vào “ngày của núi” (ngày nghỉ lễ ở Nhật), lễ hội thờ vị thần Gama (hình ếch) cũng như cầu chúc buôn bán tốt lành được tổ chức tại núi Tsukuba. Tại đây, một cuộc thi chạy “Tsukuba Gama resu” được mở ra như một sự kiện, người tham gia sẽ phải đội lên đầu mặt nạ hình con ếch và chạy thẳng về phía Đại lộ Monmac Tsukuba-san.

Thời gian: ngày 11/8 (thứ bảy) (dự định)

Địa điểm: núi Tsukuba-san

Tham khảo thêm: Về cuộc thi chạy “Tsukuba Gama resu”, các bạn phải đăng ký trước. Hằng năm, chúng tôi nhận đăng ký từ tháng 7 và sẽ ưu tiên trước cho những ai đăng ký sớm.

Liên hệ: Hiệp hội Tham quan Konbenshon Tsukuba

Điện thoại: 029-869-8333

Trang web: <http://www.ttca.jp/>

### **Chợ đêm Houjou mùa hè**

Khu chợ đêm ở những con phố lâu đời vẫn còn lưu lại hình bóng của thời đại Edo. Các bạn có thể tận hưởng được những giây phút mùa hè trong những khu phố mua sắm và hoà mình trong tiếng trống Taiko cũng như phong cảnh lễ hội mùa hè ở Nhật Bản.

※Thời gian chưa có quyết định cụ thể.

Thông tin lần lượt sẽ được cập nhật trên trang cổng thông tin tham quan houjou của thành phố Tsukuba. (<http://www.tsukuba-houjo.jp/index.php>)

Liên hệ: Hiệp hội xúc tiến phát triển đô thị Houjou

Điện thoại: 080-6788-0693

### **Lễ hội Tsukuba năm 2018**

Với sự dung hoà một cách đa dạng về văn hoá, cũng như tính lịch sử, khoa học, đây là một lễ hội mà các bạn có thể cảm nhận rằng mình đang trở về quê hương của mình. Các bạn có thể thưởng thức nhiều món ăn với hương vị quê nhà ở bất cứ đâu trên thế giới và cả những màn trình diễn sân khấu đặc sắc. Điểm nổi bật của lễ hội này chính là cuộc diễu hành lớn của Đại thần Mikoshi, tự hào là lớn nhất Nhật Bản và Đại thần Nebuta được rước ở Aomori đi xung quanh tuyến học viện Tsuchiura.

Thời gian: Ngày 25/8 (thứ bảy) 12:00 ~ 21:00

Ngày 26/8 (chủ nhật) 10:00 ~ 21:00

Địa điểm: Xung quanh nhà ga Tsukuba, Quảng trường Tsukuba Center, Công viên trung tâm, Công viên Oshimizu, Công viên Takezono

※Cuộc diễu hành sẽ được tổ chức ở tuyến học viện Tsuchiura, khu vực khoảng giữa đại lộ tây và đại lộ đông.

Liên hệ: Văn phòng tổng đại hội Lễ hội Tsukuba (Khoa Phát triển Du lịch)

Trang web chính thức của Lễ hội Tsukuba năm 2018

<http://www.matsuri-tsukuba.com/>



### **Giải Bóng đá trong nhà Tsukuba năm 2018**

Các bạn có muốn tham gia giao lưu với các bạn nước ngoài qua giải bóng đá trong nhà không? Ngoài ra, khán giả có thể tham gia những sự kiện phụ cũng như thưởng thức ẩm thực thế giới. Chúng tôi dự định sẽ nhận đăng ký tham gia từ khoảng tháng 8. Hãy cùng gia đình và bạn bè tới chung vui nhé!

Thời gian: Ngày 27/10 (thứ bảy)

Địa điểm: Kashima Antlers Tsukuba Academy Center (51-1 Trung tâm Midori)

Đối tượng đăng ký: Từ học sinh tiểu học trở lên (người lớn cũng có thể tham gia)

Liên hệ: Hội nghị viên tổ chức Giải bóng đá Tsukuba (Phòng Giao lưu Quốc tế)

## 2. Thuế và các chế độ khác

### 2-1 Hạn nộp các loại thuế của thành phố

Hãy nộp thuế đúng thời hạn. Trường hợp khó đảm bảo việc nộp đúng hạn, hãy thảo luận trước khi hết hạn.

2/7 (Thứ hai) Thuế cư trú tỉnh • thành phố (Toàn kỳ • Kỳ 1)

31/7 (Thứ ba) Thuế tài sản cố định • Thuế quy hoạch thành phố (Kỳ 2)

Thuế bảo hiểm sức khỏe toàn dân (Toàn kỳ • Kỳ 1)

31/8 (Thứ sáu) Thuế cư trú tỉnh • thành phố (Kỳ 2)

Thuế bảo hiểm sức khỏe toàn dân (Kỳ 2)

※Thuế cư trú tỉnh • thành phố là loại thuế được nộp cho đơn vị hành chính cấp thấp (thành phố, thị trấn, làng) tính theo địa bàn đang cư trú vào thời điểm cuối tháng 1 hàng năm. Thuế được tính dựa trên thu nhập của năm trước. Đây là loại thuế khác với thuế thu nhập.

※Thuế tài sản cố định áp dụng cho những đối tượng có sở hữu đất đai, nhà ở, tài sản khấu trừ (tên gọi chung là “tài sản cố định”), và được tính dựa trên giá trị của tài sản.

※Thuế quy hoạch thành phố là khoản thuế phải đóng cho những khu đất hay tòa nhà nằm trong phạm vi quy hoạch của thành phố, dùng để bù đắp những phí tổn cần thiết trong công tác thiết kế thành phố hay sửa chữa, cải thiện đường xá, công viên, sông hồ...

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Ban Thuế

### 2-2 Phát trợ cấp trẻ em định kỳ tháng 6 • Đơn kê khai hiện trạng năm 2018

Đây là đơn cần nộp để xác nhận xem người bảo hộ của trẻ có đủ điều kiện tiếp tục nhận trợ cấp trẻ em kể từ tháng 6 trở đi hay không. Khoảng giữa tháng 6 sẽ có mẫu đơn kê khai hiện trạng gửi về địa chỉ người nhận trợ cấp (người bảo hộ của trẻ). Hãy nộp đơn cùng với các giấy tờ cần thiết.

#### ◆ Thời gian và địa điểm tiếp nhận hồ sơ

Thời gian: 14/6 (thứ 5) ~ 22/6 (thứ 6), từ 9:00 đến 17:00

Địa điểm: Tòa thị chính, tầng 2, Phòng họp ban phòng chống thiên tai 3

※Sau thời hạn trên và các ngày thứ bảy 16, 23, 30/6, địa điểm tiếp nhận là tầng 1, Ban chính sách trẻ em

#### ◆ Xác nhận thu nhập

Khi kê khai hiện trạng, thành phố yêu cầu xác nhận thu nhập của người nhận trợ cấp và vợ (chồng). Trong trường hợp không xác nhận được thu nhập, có thể sẽ phải tiến hành các thủ tục trình báo thu nhập. Đối với những trường hợp được liệt kê trong bảng dưới đây, hãy chuẩn bị bản gốc giấy chứng minh thu nhập dùng cho việc nhận trợ cấp trẻ em năm 2018. Giấy chứng minh thu nhập dùng cho việc nhận trợ cấp nuôi con năm 2018 có thể xin ở Ban thuế thị dân.

Những đối tượng cần nộp giấy chứng minh thu nhập	Những mục cần ghi trên giấy chứng minh thu nhập
◎ Tính tại thời điểm 1/1/2018, người nhận trợ cấp và vợ (chồng) chưa đăng ký công dân tại thành phố Tsukuba □ Nếu có thể xác nhận là người nhận trợ cấp nuôi vợ (chồng) trên giấy chứng minh thu nhập, thì không cần nộp giấy chứng minh thu nhập của vợ (chồng) ◎ Những người đăng ký công dân tại Tsukuba nhưng đang nộp thuế tại các địa phương khác	• Thu nhập cả năm 2017 • Người phụ thuộc • Khoản khấu trừ

#### ◆ Trong trường hợp trẻ đang sống tại địa phương khác

Hãy chuẩn bị phiếu công dân của trẻ. (Bản sao phiếu công dân có ghi toàn bộ thành viên trong gia đình, mối quan hệ, nguyên quán)

#### ◆ Những giấy tờ cần thiết khác

Ngoài giấy chứng minh thu nhập, thẻ cư trú, những giấy tờ cần thiết khác sẽ được thông báo gửi kèm theo mẫu đơn kê khai hiện trạng.

Địa chỉ tiếp nhận thắc mắc: Ban chính sách trẻ em

### 2-3 Thực hiện hỗ trợ chi phí khám cho sản phụ

Đối với những sản phụ mới sinh con, nhằm kiểm tra sức khỏe cả về thể chất lẫn tinh thần, thành phố hỗ trợ 1 phần chi phí khám tại các cơ sở y tế.

Đối tượng áp dụng: những sản phụ sinh con sau ngày 1/4/2018

Giai đoạn và số lần khám: 2 lần, khoảng 2 tuần và 1 tháng sau sinh

※ Thời hạn thẻ khám là trong 8 tuần

Các mục khám: cân nặng, đo huyết áp, thử nước tiểu, kiểm tra sức khỏe, kiểm tra tâm lý...

Địa điểm khám: các cơ sở y tế có thực hiện khám sản trong tỉnh, hoặc các cơ sở hỗ trợ sản khoa

※ Tùy vào các cơ sở y tế mà có những nơi không thực hiện khám sản trong 2 tuần đầu sau sinh, vì vậy hãy liên lạc trước với cơ sở khám.

Thông tin về thẻ khám: Thẻ khám được phát tại Ban tăng cường sức khỏe, hoặc Trung tâm chăm sóc sức khỏe Oho, Yatabe, Sakura. Đối với những sản phụ đã nhận Sổ theo dõi sức khỏe mẹ và bé tính đến thời điểm 31/3/2018, hãy đến nhận thẻ khám. Khi đi hãy mang theo Sổ theo dõi sức khỏe mẹ và bé cùng với Thẻ đăng ký dịch vụ chăm sóc sức khỏe (Phiếu liên lạc thăm trẻ) để tiến hành các thủ tục. Đối với những sản phụ nhận Sổ theo dõi sức khỏe mẹ và bé kể từ 1/4/2018, thẻ sẽ được phát cùng với Sổ.

Khoản hỗ trợ cho mỗi lần khám tối đa là 5000 yen.

※ Số dư vượt quá 5000 yen sẽ do sản phụ tự chi trả.

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Ban tăng cường sức khỏe

### 2-4 Thay đổi phúc lợi y tế cho bố/mẹ đơn thân

Hàng năm vào ngày 1/7, bố/mẹ đơn thân có thể phúc lợi y tế đều phải đổi thẻ mới. Về việc cấp thẻ mới này, không cần phải tiến hành các thủ tục như nộp đơn nữa. Tuy nhiên, đối với những người chuyển về Tsukuba sau 1/1/2018, hay những người chưa kê khai thu nhập của năm trước..., vì những lý do này mà thành phố chưa nắm được thông tin về thu nhập cần thiết cho việc gia hạn thẻ, thì cần nộp những giấy tờ như giấy chứng nhận nộp thuế từ Ban thuế địa phương, hay biên lai kê khai thu nhập (hoặc biên lai thuế thị dân).

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Ban lương hưu-y tế

### 2-5 Sửa đổi tỷ lệ thuế bảo hiểm sức khỏe toàn dân

Từ tháng 4/2018, cùng với cơ quan hành chính cấp thấp (thành phố-thị trấn-làng), cơ quan hành chính cấp cao (Tokyo-Hokkaido-Osaka-Kyoto và các tỉnh) cũng là bên chi trả bảo hiểm, vì vậy khoản nộp bảo hiểm sức khỏe toàn dân của thành phố Tsukuba lên tỉnh Ibaraki cũng không thể tính theo mức cũ, và được sửa đổi tỷ lệ như sau.

Bảng tỷ lệ thuế mới

Các mục bảo hiểm	Trợ cấp y tế khám chữa bệnh	Hỗ trợ người trên 75 tuổi	Đóng góp chăm sóc dưỡng lão
Đối tượng	Tất cả các đối tượng tham gia bảo hiểm	Tất cả các đối tượng tham gia bảo hiểm	Những người thuộc độ tuổi 40 ~ dưới 65
Tỷ lệ đóng theo thu nhập [Tổng thu nhập × tỷ lệ theo thu nhập]	7.36% (+0.36%)	2.42% (+0.82%)	1.93% (+0.38%)
Tỷ lệ đóng đồng đều [Ứng với 1 người × số người tham gia bảo hiểm]	22,400 yen (-6,400 yen)	8,000 yen (+800 yen)	12,800 yen (-1,000 yen)
Tỷ lệ đóng bình đẳng [Ứng với cả hộ gia đình]	20,500 yen (-4,500 yen)	6,000 yen (0 yen)	0 yen (—)

Phần trong ngoặc () là so sánh với tỷ lệ thuế cũ

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Ban bảo hiểm sức khỏe toàn dân



## 2-6 Thực hiện chế độ đăng ký ứng cử thành viên hội đồng thành phố dựa trên lựa chọn ngẫu nhiên

Tại thành phố Tsukuba, đề ý kiến của người dân được phản ánh trong thể chế chính trị, việc tuyển mộ thành viên hội đồng tại những cuộc chất vấn... luôn được tiến hành. Kể từ tháng 4/2018, để mở rộng hơn nữa cơ hội tham gia của người dân thành phố, chế độ “Yêu cầu ngẫu nhiên vị trí thành viên” sẽ được thực hiện. Những người mà thư yêu cầu “Đăng ký ứng cử thành viên hội đồng thành phố” được gửi tới nhà và đồng ý đăng ký vào “Danh sách ứng cử thành viên hội đồng thành phố”, xin hãy ghi những mục cần thiết vào giấy đồng ý được gửi kèm trong phong bì và gửi lại.

Đối tượng lựa chọn ngẫu nhiên: 1000 người, nam nữ từ 18 tuổi trở lên đang sống trong thành phố (không kể quốc tịch)

Thời gian gửi thư yêu cầu: khoảng giữa tháng 5/2018

## 3. Thông báo

### 3-1 Thư viện trung tâm đã mở rộng hơn!

Từ tháng 4, các dịch vụ của thư viện trung tâm đã được mở rộng. Thứ 7, chủ nhật thư viện cũng mở cửa đến 19 giờ. Ngoài ra, để những người ở xa cũng dễ sử dụng hơn, những phòng đọc tại các trung tâm giao lưu Yatabe, Tsukuba, Onogawa, Kukizaki cũng có thể tiếp cận các đầu sách tại thư viện trung tâm. Bạn hãy đặt trước các đầu sách trên web, và đến nhận tại các phòng đọc.

Ngoài ra còn rất nhiều những thay đổi khác. Hãy xem trên hướng dẫn sử dụng thư viện mới hay trên trang chủ của thư viện trung tâm.

<Đóng cửa đặc biệt>

Từ 4/6 (thứ 2) đến 8/6 (thứ 6), thư viện đóng cửa để tu sửa đặc biệt bên trong.

### 3-2 Phá bỏ tổ ong

Tại các khu đất nhà ở (trừ các nhà chung cư thấp và cao tầng, nhà cho thuê...), các khu đất trống, nhà để trống, hay những nơi hướng ra mặt đường mà trẻ em thường qua lại, các chuyên gia được ủy thác đang tiến hành phá bỏ tổ ong. Về mặt cơ bản, chi phí phá bỏ do thành phố đảm nhiệm, nhưng xin nhờ người dân có mặt và xịt thuốc diệt ong. Lưu ý là tùy vào vị trí tổ mà có thể người dân sẽ phải tự trả chi phí. Thông tin chi tiết xin liên hệ với chúng tôi. Ngoài ra, quần áo bảo hộ ong đốt được cho mượn miễn phí. Do số lượng có hạn nên chỉ áp dụng với những người gọi điện đặt trước. Về việc cho mượn này, cũng có những điều kiện kèm theo, nên hãy liên hệ với chúng tôi.

Liên hệ: Phòng ứng phó tức thì

## 4. Các thông tin khác

### 4-1 Thay đổi số lần phát hành và các loại ngôn ngữ sử dụng trên công báo tiếng nước ngoài

Ngày phát hành công báo tiếng nước ngoài được thay đổi như sau: Một năm 4 lần vào ngày mùng 1 các tháng 3, 6, 9, 12 (Nếu mùng 1 là ngày nghỉ, hay ngày lễ thì sẽ là ngày thường tiếp sau đó). Ngoài 6 ngôn ngữ phát hành cho đến nay (tiếng Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc, Thái, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha), sẽ có thêm tiếng Việt và tiếng Indonesia.

### 4-2 Hãy tận dụng trang chủ của thành phố Tsukuba

Trang chủ thành phố Tsukuba đã có thêm tiếng Hàn Quốc. Ngoài những thông tin về cuộc sống, những tin tức hay thông tin về các sự kiện cũng sẽ được cập nhật thường xuyên. Có cả các bài báo giới thiệu về thành phố Tsukuba trong mắt của du học sinh, những người thuộc Ban giao lưu đàm nhận dịch công báo này.

## 4-3 Phần mềm ứng dụng “Thông tin đời sống đa ngôn ngữ”

Tổ chức pháp nhân độc lập Hiệp hội Quốc tế hóa (CLAIR) đang cung cấp miễn phí ứng dụng iOS/Android “Thông tin đời sống đa ngôn ngữ”, với 14 ngôn ngữ khác nhau (tiếng Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Tagalog (Philippin), Việt Nam, Indonesia, Thái, Đức, Pháp, Nga, Nhật (có kèm cách đọc bằng hiragana), tiếng Nhật đơn giản), nhằm cung cấp thông tin đời sống cho người nước ngoài sống tại Nhật. Trong cuộc sống hàng ngày, cũng như trong những lúc khẩn cấp (thiên tai...) đều có những chỉ dẫn cần thiết.

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Tổ chức pháp nhân độc lập Hiệp hội Quốc tế hóa (CLAIR)

Bộ phận Cùng chung sống đa văn hóa, Ban Cùng chung sống đa văn hóa

Điện thoại: 03-5213-1725

E-mail [tabunka@clair.or.jp](mailto:tabunka@clair.or.jp)

HP <http://www.clair.or.jp>

## 4-4 Thứ tư hàng tuần! Buổi thảo luận dành cho người nước ngoài sống tại thành phố Tsukuba

Trong cuộc sống tại Nhật, nếu có vướng mắc hay điều gì khó hiểu, xin đừng ngại, hãy thoải mái đặt câu hỏi với chúng tôi.

Bạn có thể thảo luận cả những vấn đề về tư cách lưu trú, việc làm, kết hôn... Chúng tôi đảm bảo giữ bí mật.

Thời gian: thứ 4 hàng tuần 10:00 ~ 13:00

※Hãy lưu ý là từ tháng 4/2018, có sự thay đổi về thời gian.

Các ngôn ngữ tiếp nhận: Tiếng Anh, Trung Quốc, Tiếng Nhật đơn giản

Hình thức thảo luận: gặp trực tiếp hoặc gọi điện đến số máy 029-868-7700

Chi phí: miễn phí

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Tổ chức pháp nhân Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba

Điện thoại: 029-869-7675

Địa chỉ: 305-0031 Tsukuba, Azuma 1-10-1 (Bên trong Tsukuba Innovation Plaza)

## 4-5 Tiếp nhận khám bằng tiếng mẹ đẻ! Phái cử tình nguyện viên phiên dịch khám bệnh

Bạn đã từng gặp khó khăn khi đi khám vì không hiểu tiếng Nhật chưa?

Đề bạn có thể yên tâm khám bệnh tại các bệnh viện, Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba đang phái cử tình nguyện viên phiên dịch miễn phí.

Chi tiết xem tại trang chủ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba, định dạng PDF tại mục hướng dẫn về phiên dịch khám chữa bệnh (<https://www.inter.or.jp/iryotsuyaku.htm>).

Các bệnh viện áp dụng: các bệnh viện, phòng khám gần thành phố Tsukuba

Nội dung phiên dịch: quầy tiếp tân, khám bệnh, kiểm tra, chẩn đoán, phẫu thuật, đơn đồng ý, bệnh án...

Ngôn ngữ: Tiếng Anh, Trung Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha

Chi phí: miễn phí

Cách đăng ký: Hãy hỏi nhân viên bệnh viện. Nếu nhân viên bệnh viện không biết đến chương trình tình nguyện này, hãy liên lạc đến Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba.

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Tổ chức pháp nhân Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba

Điện thoại: 029-869-7675

Địa chỉ: 305-0031 Tsukuba, Azuma 1-10-1 (Bên trong Tsukuba Innovation Plaza)